

Неожиданный гость прибыл первым делом утром в зал принцессы, где проживал Цзян Жуань.

Лу Чжу раздвинула шторы и посмотрел на Цзян Жуань, которая только что закончила приводить себя в порядок, встав с постели.

- Юная леди, Ван Мэй Жэнь пришла с одеждой, которую нужно надеть для завтрашнего ритуала, проводимого Имперским астрономическим бюро.

Женщины дворца должны были участвовать в ритуалах, проводимых Имперским астрономическим бюро, и должны были уделять пристальное внимание надетой одежде. Однако обычно их присылали им из Отдела одежды; это был первый раз, когда их принесла одна из Императорских наложниц Императора. Хотя это определённо не противоречило установившейся практике, такое отношение казалось немного слишком восторженным.

Лу Чжу явно думала о том же самом. Она сказала:

- Эта служанка помнит, что юная леди и эта Ван Мэй Жэнь почти не общались по-дружески.

Цзян Жуань отбросила от себя маленько полотенце:

- Что ты думаешь о Ван Мэй Жэнь?

- Она выглядит вполне дружелюбно и говорит прямолинейно, - Лу Чжу немного подумал, прежде чем продолжить: - Однако тот, кто необъяснимо заботлив, скрывает злые намерения. Юная леди, Вам лучше быть осторожной.

Цзян Жуань застенчиво улыбнулась и сказала:

- Хорошо, что ты знаешь.

Хотя Лу Чжу была сообразительна, она, естественно, была склонна к доброжелательности и, в конце концов, на самом деле не знала, что происходит во дворце. Если бы кто-то считал Цзян фу логовом волков, то Императорский дворец был бы логовом тигров. Поэтому как возможно, чтобы Вань Мэй Жэнь, которая жила во дворце столько лет, являться овцой в логове тигров. На лице Цзян Жуань появилась неторопливая улыбка. Прошло уже некоторое время с момента их последнего расставания, и для Цзян Жуань было естественным задуматься о том, какая сцена разыграется на их воссоединении.

- Пойдём и поздороваемся с этой Ван Мэй Жэнь.

Они как раз достигли передней части зала, когда услышали тёплый и весёлый голос, зовущий её:

- Хун'ань Цзюньчжу!

Цзян Жуань подняла глаза и увидела даму в расцвете юности, сопровождаемую дворцовой служанкой. Дама крутила золотые и серебряные нити своего шёлкового парчового жакета, а её волосы были зачёсаны в пучок с кисточками (1). Эффект не был ни слишком преувеличенным, ни слишком очевидным. Её красивое лицо было ясным и уверенным, а улыбка сияла искренностью.

Эта внешность позволяла людям легко составить о ней благоприятное впечатление, так как её манеры казались прозрачными, прямыми и упорядоченными. Когда дама увидела Цзян Жуань, она встала и поклонилась, улыбаясь и говоря:

- Я определённо знала, что Цзюньчжу была несравненной настоящей красавицей от природы, и сначала я подумала, что эта одежда для ритуала будет слишком простой. Однако, наблюдая за изящной осанкой Цзюньчжу, я пришла к выводу, что эта одежда на Цзюньчжу, вероятнее всего, засияет самыми великолепными цветами.

Каждая женщина любила слышать слова похвалы по поводу своей внешности. Если бы эти слова услышал кто-то другой, она бы захотела сблизиться с Ван Мэй Жэнь. Однако Цзян Жуань просто бесстрастно посмотрела на неё и с мягкой улыбкой сказала:

- Ван Мэй Жэнь не нужно быть чрезмерно вежливой.

Она резко сменила тему разговора, как будто никогда не слышала чрезмерно восторженных слов похвалы.

Ван Мэй Жэнь опешила, не ожидая такого ответа от Цзян Жуань. Её брови нахмурились, затем очень быстро разгладились снова.

Когда Цзян Жуань села на мягкий диван, Ван Мэй Жэнь последовал её примеру, приказав дворцовой служанке принести маленькую деревянную шкатулку, в которой хранилась одежда для неё, и сказав:

- Это одежда, присланная Департаментом Императорского двора. Так как эта наложница собиралась пройти мимо Вашей резиденции на обратном пути, я решила отнести одежду Цзюньчжу. Я надеюсь, Цзюньчжу не будет винить эту наложницу за то, что она вмешивается?

В глазах Лу Чжу промелькнуло презрение. Она жила и двигалась по улицам и переулкам простых людей, так что её чувство направления было очень хорошим. Через несколько дней после того, как она вошла во дворец, девушка знала планировку дворца и представляла, кто где живёт также ясно, как свои пять пальцев. Двор, где жила эта Ван Мэй Жэнь, находился в нескольких световых годах от их нынешнего местоположения. Ей было по пути? Пусть лжёт призраку (2)!

- У Ван Мэй Жэнь такие добрые намерения, как я могу Вас упрекнуть? - ровным голосом сказала Цзян Жуань.

Ван Мэй Жэнь, казалось, не рассматривала возможность того, что с Цзян Жэнем может быть трудно иметь дело, так как девушка оставалась равнодушной к любой силе убеждения; если бы это был кто-то другой, они ни за что не были бы так далеки и недоступны. Ван Мэй Жэнь ломала голову, но не могла придумать ничего такого, что она сделала, чтобы обидеть эту Цзюньчжу, и пришла к выводу, что естественный характер Цзян Жуань должен быть является таким. Она помолчала, потом улыбнулась и сказала:

- Зачем быть такой чопорной и вежливой? Эта наложница всего в нескольких годах от Цзюньчжу, поэтому, если Цзюньчжу не обижается, может ли эта наложница обращаться к Цзюньчжу "Мэй мэй"? Видя Вас такой, Цзюньчжу действительно похожа на Мэй мэй в фу этой наложницы.

Цзян Жуань тонко улыбнулась, посмотрев на неё, и сказала:

- Ван Мэй Жэнь, мы не можем обойтись без вежливости, - она взяла чашку чая, которую передала в руки своей госпожи Лу Чжу, и сделала глоток. Когда она удовлетворилась наблюдением за удивлённым выражением лица Ван Мэй Жэнь, Цзян Жуань спокойно произнесла: - У этой Цзюньчжу только один старший брат и нет старшей сестры.

Ван Мэй Жэнь крепко сжала кулаки и заставила себя улыбнуться, когда ответила:

- Эта наложница была слишком непочтительна...

Цзян Жуань слабо улыбнулась, но ничего не сказала, заставляя Ван Мэй Жэнь чувствовать себя всё более потерянной в том, что делать. Во дворце все говорили, что Цзян Жуань была прямым и искренним человеком, и она хорошо ладит со всеми Пинь Фэй (3), которые также были внимательны и расположены к ней. Женщина никак не ожидала, что сегодня столкнётся с Цзян Жуань, которая будет совершенно отличаться от этих слухов. Ван Мэй Жэнь посмотрела на улыбающееся, красивое лицо Цзян Жуань, и в её глазах мелькнула тень ненависти.

---

1. 流苏 (liu su ji) - литературный перевод булочка с кисточками или булочка с бахромой. Волосы зачёсаны в пучок, оставляя две пряди (шириной в палец), которые падают на плечи, как кисточки.

2. 倩 (qian gui) - буквальный перевод - лгать призраку. Другими словами, никто не будет обманут, кроме призрака, которого даже не существует.

3. 嫔 (pin fei) - Императорские наложницы, должность среднего уровня. Ниже Хуан Гуй Фэй (嫪 嫪 huang guifei), Гуй Фэй (嫪 嫪 gui fei) и Фэй (嫪 fei). А помимо рангов могут быть ещё титулы, которые дарует лично Император, которые формально не влияют на ранг наложницы, но по факту могут продемонстрировать отношение Императора.

<http://tl.rulate.ru/book/11876/1905469>